

N° 536.

**GRANDE-BRETAGNE
ET FRANCE**

Déclaration concernant la pêche des
huîtres en dehors des eaux terri-
toriales dans les mers situées entre
la Grande-Bretagne et la France,
signée à Paris le 29 septembre
1923.

**GREAT BRITAIN
AND FRANCE**

Declaration respecting Oyster Fish-
eries outside Territorial waters in
the seas lying between the coasts
of Great Britain and those of
France, signed at Paris, Septem-
ber 29, 1923.

No. 536. — DECLARATION BY THE BRITISH AND FRENCH GOVERNMENTS RESPECTING OYSTER FISHERIES OUTSIDE TERRITORIAL WATERS IN THE SEAS LYING BETWEEN THE COASTS OF GREAT BRITAIN AND THOSE OF FRANCE, SIGNED AT PARIS, SEPTEMBER 29, 1923.

Textes officiels anglais et français communiqués par le Ministère des Affaires étrangères de Sa Majesté Britannique. L'enregistrement de cette déclaration a eu lieu le 5 décembre 1923.

THE GOVERNMENT OF HIS BRITANNIC MAJESTY and THE GOVERNMENT OF THE FRENCH REPUBLIC, desiring to regulate the period for oyster dredging outside territorial waters in the English Channel, have agreed upon the following provisions :

(1) Articles XLV and XLVI of the Regulations for the Guidance of the Fishermen of Great Britain and of France in the Seas lying between the Coasts of the two Countries, prepared in pursuance of Article 2 of the Convention¹ concluded at Paris on August 2, 1839, between Great Britain and France shall cease to have that effect.

(2) Oyster fishing shall open on September 1 and shall cease on June 15.

(3) From June 16 to August 31 no boat shall have on board any dredge or other implement whatsoever for catching oysters.

(4) The foregoing stipulations shall apply, outside territorial waters, in like manner and to the same extent as the Regulations referred to herein which they supersede.

(5) It is understood that the foregoing stipulations are also applicable to the Irish Free State, the Government of which has given its assent thereto.

(6) The present Declaration shall come into force on October 1, 1923. It shall be read as one with the Regulations for the guidance of fishermen prepared in pursuance of Article 2 of the Convention of 1839 above referred to.

In witness whereof the undersigned have signed the present Declaration in duplicate and have affixed thereto their seals.

Done at Paris, September 29, 1923.

(Signed) CREWE.

¹ British and Foreign State Papers, Vol. 27, page 983.

No. 536. — DÉCLARATION PAR LES GOUVERNEMENTS BRITANNIQUE ET FRANÇAIS CONCERNANT LA PÊCHE DES HUITRES EN DEHORS DES EAUX TERRITORIALES DANS LES MERS SITUÉES ENTRE LA GRANDE-BRETAGNE ET LA FRANCE, SIGNÉE A PARIS LE 29 SEPTEMBRE 1923.

Official English and French texts communicated by His Britannic Majesty's Foreign Office. The registration of this Declaration took place December 5, 1923.

Le GOUVERNEMENT DE SA MAJESTÉ BRITANNIQUE et le GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE, désirant régler la période du dragage des huîtres en dehors des eaux territoriales dans la Manche, sont convenus des dispositions suivantes :

1. Les articles XLV et XLVI des Règlements auxquels doivent se conformer les pêcheurs de Grande-Bretagne et de France dans les mers situées entre les deux pays, préparés en exécution de l'article 2 de la Convention¹ conclue à Paris le 2 août 1839, entre la Grande-Bretagne et la France, cesseront d'être en vigueur.

2. La pêche des huîtres sera ouverte le 1^{er} septembre et cessera le 15 juin.

3. Du 16 juin au 31 août aucun bateau ne devra avoir à bord une drague ou tout autre instrument servant à la pêche des huîtres.

4. Les dispositions précédentes seront applicables en dehors des eaux territoriales, de la même manière et dans la même mesure que les règlements susmentionnés qu'elles remplacent.

5. Il est entendu que les dispositions qui précèdent s'appliquent également à l'Etat libre d'Irlande, le Gouvernement de cet Etat ayant donné son adhésion.

6. La présente Déclaration entrera en vigueur le 1^{er} octobre 1923. Elle ne fera qu'un avec les règlements à l'usage des pêcheurs, préparés en conformité de l'article 2 de la Convention de 1839 susmentionnée.

En foi de quoi, les soussignés ont signé la présente Déclaration en double, et y ont apposé leurs sceaux.

Fait à Paris, le 29 septembre 1923.

(Signé) POINCARÉ.

¹ De Martens, Nouveau Recueil Général de Traités, tome XVI, page 954.